

## Tase 31.12.1999

Vastaavaa	Kommentti n:o	1999 €	1998 €
<b>1 Kulta ja kultasaamiset</b>	<b>1</b>	<b>6 956 995 273</b>	<b>0</b>
<b>2 Valuuttamääräiset saamiset euroalueen ulkopuolelta</b>	<b>2</b>		
Pankkitalletukset, arvopaperisijoitukset ja muut valuuttamääräiset saamiset		<b>41 923 041 208</b>	<b>343 047 341</b>
<b>3 Valuuttamääräiset saamiset euroalueelta</b>	<b>2</b>		
Saamiset rahoitussektorilta		<b>2 595 090 860</b>	<b>0</b>
<b>4 Euromääräiset saamiset euroalueen ulkopuolelta</b>	<b>3</b>		
Pankkitalletukset, arvopaperisijoitukset ja lainat		<b>3 002 567 659</b>	<b>3 739 796 108</b>
<b>5 Euromääräiset arvopaperit euroalueelta</b>	<b>4</b>	<b>3 537 141 285</b>	<b>0</b>
<b>6 Muut saamiset</b>			
6.1 Aineellinen ja aineeton käyttöomaisuus	<b>5.1</b>	42 589 467	30 112 071
6.2 Muu rahoitusomaisuus	<b>5.2</b>	641 807 406	25 276 953
6.3 Siirtosaamiset ja maksetut ennakot	<b>5.3</b>	777 032 332	553 582
6.4 Sekalaiset erät	<b>5.4</b>	6 774 149	3 458 140
		<b>1 468 203 354</b>	<b>59 400 746</b>
<b>7 Tilikauden tappio</b>		<b>247 281 223</b>	<b>0</b>
<b>Vastaavaa yhteensä</b>		<b>59 730 320 862</b>	<b>4 142 244 195</b>

Vastattavaa	Kommentti n:o	1999 €	1998 €
<b>1 Euromääräiset velat muille euroalueella oleville</b>	<b>6</b>	<b>1 080 000 000</b>	<b>0</b>
<b>2 Euromääräiset velat euroalueen ulkopuolelle</b>	<b>7</b>	<b>301 656 911</b>	<b>0</b>
<b>3 Valuuttamääräiset velat euroalueen ulkopuolelle</b>	<b>8</b>		
Talletukset ja muut velat		<b>4 708 950 946</b>	<b>0</b>
<b>4 Eurojärjestelmän sisäiset velat</b>			
4.1 Valuuttavarantojen siirtoon perustuvat velat	<b>9.1</b>	39 468 950 000	0
4.2 Muut eurojärjestelmän sisäiset velat, netto	<b>9.2</b>	1 720 937 646	0
		<b>41 189 887 646</b>	<b>0</b>
<b>5 Muut velat</b>	<b>10</b>		
5.1 Taseen ulkopuoliset erät: arvostuserot		0	725 321
5.2 Siirtovelat ja saadut ennakot		1 237 727 166	4 172 760
5.3 Sekalaiset erät		302 605 481	78 550 581
		<b>1 540 332 647</b>	<b>83 448 662</b>
<b>6 Varaukset</b>	<b>11</b>	<b>21 862 239</b>	<b>31 006 791</b>
<b>7 Arvonmuutostilit</b>	<b>12</b>	<b>6 860 539 710</b>	<b>697 979</b>
<b>8 Pääoma ja rahastot</b>	<b>13</b>		
8.1 Pääoma		3 999 550 250	3 999 550 250
8.2 Rahastot		27 540 513	0
		<b>4 027 090 763</b>	<b>3 999 550 250</b>
<b>9 Tilikauden voitto</b>		<b>0</b>	<b>27 540 513</b>
<b>Vastattavaa yhteensä</b>		<b>59 730 320 862</b>	<b>4 142 244 195</b>

## Tuloslaskelma vuodelta 1999

	Kommentti n:o	1999 €	1998 (7 kk) €
Korkotuotot		4 872 234 880	97 851 703
Korkokulut		(4 118 082 387)	(2 683 980)
<b>Korkokate</b>	<b>1</b>	<b>754 152 493</b>	<b>95 167 723</b>
Rahoitustoiminnan realisoituneet voitot / tappiot	<b>2</b>	(264 942 584)	22 182 536
Rahoitusomaisuuden ja valuuttapositioiden arvonalennukset	<b>3</b>	(604 920 383)	(22 249 604)
<b>Rahoituskate</b>		<b>(115 710 474)</b>	<b>95 100 655</b>
Tuotot toimitusmaksuista ja palkkioista		593 902	0
Toimitusmaksuihin ja palkkioihin liittyvät kulut		(361 702)	0
<b>Nettotuotot toimitusmaksuista ja palkkioista</b>	<b>4</b>	<b>232 200</b>	<b>0</b>
Muut tuotot	<b>5</b>	436 898	490 101
<b>Tuotot yhteensä</b>		<b>(115 041 376)</b>	<b>95 590 756</b>
Henkilöstökulut	<b>6 &amp; 7</b>	(61 022 091)	(29 744 540)
Hallinnolliset kulut	<b>8</b>	(60 748 855)	(30 229 686)
Poistot aineellisista ja aineettomista hyödykkeistä		(10 468 901)	(8 076 017)
<b>Tilikauden voitto / (tappio)</b>		<b>(247 281 223)</b>	<b>27 540 513</b>

Frankfurt am Mainissa 29. päivänä helmikuuta 2000

EUROOPAN KESKUSPANKKI

Willem F. Duisenberg  
Pääjohtaja

## Kirjanpitoperiaatteet<sup>1</sup>

### Tilinpäätöksen muoto ja esitystapa

Euroopan keskuspankin (EKP) tilinpäätöksen tarkoituksena on antaa riittävät tiedot EKP:n taloudellisesta tilasta ja sen toiminnan tuloksesta. Tilinpäätöstä laadittaessa on noudatettu seuraavassa selostettavia kirjanpitoperiaatteita, joiden EKP:n neuvosto on katsonut olevan keskuspankin toiminnan huomioon ottaen tarkoituksenmukaisia. Kirjanpitoperiaatteet noudattavat EKP:n perussäännön artiklaa 26.4, jossa edellytetään, että eurojärjestelmän liiketapahtumien kirjaamisessa ja raportoisessa sovelletaan yhdenmukaistettuja sääntöjä.

### Kirjanpitoperiaatteet

Tilinpäätöstä laadittaessa on noudatettu seuraavia periaatteita:

- todellisen taloudellisen tilanteen kuvaaminen ja selkeys
- varovaisuus
- tilinpäätöksen jälkeisten tapahtumien huomioon ottaminen
- olennaisuus
- suoriteperiaate
- toiminnan jatkuvuus
- johdonmukaisuus ja vertailukelpoisuus.

### Kirjaamisperuste

Liiketapahtumat on kirjattu hankintahintaan. Jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit, kulta ja kaikki muut ulkomaan rahan määräiset taseerät ja taseen ulkopuoliset erät arvostetaan markkinahintaan. Liiketapahtumat tase-erissä rahoitusomaisuus ja velat kirjataan taseeseen arvopäivänä.

### Kulta ja valuuttamääräiset erät

Ulkomaan rahan määräiset saamiset ja velat on tilinpäätöksessä muunnettu euroiksi käyttäen tilinpäätöspäivän kurssia. Tuotot ja kulut on muunnettu euroiksi tapahtumapäivän

kurssiin. Ulkomaan rahan määräisten tase-erien ja taseen ulkopuolisten erien arvostus on tehty valuuttakohtaisesti.

Ulkomaan rahan määräisten saamisten ja velkojen arvostus markkinahintaan käsitellään erillään valuuttojen markkinakurssiarvostuksesta.

Hinta- ja kurssimuutoksista johtuvat kullan arvostuserot on käsitelty yhtenä eränä. Kulta on arvostettu kultaunssin euromääräiseen hintaan, joka on johdettu euron dollarikursista 30.12.1999.

### Arvopaperit

Kaikki jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit ja vastaavat saamiset on arvostettu tilinpäätöspäivän keskihintaan. Vuonna 1999 arvostuksessa on käytetty vuoden 1999 joulukuun 29. päivän keskihintaa. Ei-jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit on arvostettu hankintahintaan.

### Reposopimukset

Arvopapereiden takaisinostosopimukset eli reposopimukset kirjataan taseeseen vakuudellisina talletuksina vastattavaa-puolelle. Taseessa ovat talletukset ja niiden vakuutena käytettyjen arvopapereiden arvo. Reposopimuksilla myyty arvopaperit jäävät EKP:n taseeseen, ja niitä käsitellään ikään kuin ne sisältyisivät edelleen siihen arvopaperisalkkuun, josta ne myytiin. Reposopimuksilla, jotka koskevat ulkomaan rahan määräisiä arvopapereita, ei ole vaikutusta valuuttaposition nettokeskihintaan.

Arvopapereiden takaisinmyyntisitoumukset eli käännteiset reposopimukset kirjataan taseen vastaavaa-puolelle vakuudellisina luottolina luoton nimellisarvoon. Tällaisin sopimuksin hankittuja arvopapereita ei arvosteta markkinahintaan.

<sup>1</sup> EKP:n tilinpäätöksen perusteet on määrätty yksityiskohtaisesti EKP:n neuvoston 1.12.1998 tekemässä päätöksessä (ECB/1998/NP23), joka on pyynnöstä saatavissa EKP:stä.

## Tuloslaskelmaan kirjaamisen periaatteet

Tuotot ja kulut kirjataan suoriteperiaatteella.

Realisoituneet voitot ja tappiot kirjataan tuloslaskelmaan. Hankintahinnan laskemiseksi käytetään päivittäisen nettokeskihinnan menetelmää. Jos jostakin erästä kirjataan tilinpäätökseen realisoitumattomia tappioita, erän nettokeskihintaa pienennetään vuoden lopun valuuttakurssin ja/tai markkinahinnan mukaisesti.

Realisoitumattomia voittoja ei kirjata tuotoiksi vaan siirretään suoraan arvonmuutostilille.

Realisoitumattomat tappiot kirjataan tuloslaskelmaan, jos ne ylittävät aiemmat vastaavalle arvonmuutostilille kirjatut arvostusvoitot. Tiettyyn arvopaperiin tai valuuttaan tai kuluun liittyviä realisoitumattomia tappioita ei voi kattaa toisiin arvopapereihin tai valuuttoihin liittyvillä realisoitumattomilla voitoilla.

Arvopaperien liikkeeseenlaskun ja hankinnan yhteydessä syntyvät preemiot ja diskontot laskeaan ja kirjataan korkotuottoina ja jaksotetaan arvopaperien jäljellä olevalle juoksuajalle.

## Taseen ulkopuoliset erät

Valuuttainstrumentit eli valuuttatermiinit, valuuttaswapien termiinipäät ja muut instrumentit, joihin liittyy valuutanvaihto tulevaisuudessa, luetaan nettovaluuttaposition valuuttakurssivoittoja ja -tappioita laskettaessa. Korkeinstrumentit arvostetaan instrumenttilajeittain ja niitä käsitellään samalla tavalla kuin arvopapereita. Taseen ulkopuolisista eristä aiheutuneita voittoja ja tappioita käsitellään samalla tavalla kuin taseessa olevista eristä aiheutuneita voittoja ja tappioita.

## Tilinpäätöksen jälkeiset tapahtumat

Jos tilinpäätöspäivän jälkeen mutta ennen päivää, jolloin EKP:n neuvosto hyväksyy tilinpäätöksen, tapahtuu jotakin, joka vaikuttaa olennaisesti saamisten ja velkojen arvoon tilinpäätöspäivänä, on tätä arvoa muutettava näiden tapahtumien perusteella.

töspäivänä, on tätä arvoa muutettava näiden tapahtumien perusteella.

## Eurojärjestelmän sisäiset saamiset ja velat

Eurojärjestelmän sisäiset saamiset ja velat (lukuun ottamatta EKP:n pääomaa ja velkoja, jotka perustuvat valuuttavarantojen siirtoon EKP:lle) esitetään EKP:n taseessa nettomääräisinä.

## Aineellisen ja aineettoman käyttöomaisuuden käsittely

Aineellinen ja aineeton käyttöomaisuus arvostetaan hankintahintaan poistot vähennettyinä. Poistot on laskettu tasapoistomenetelmällä. Tasapoistot tehdään käyttöomaisuuden odotettuna käyttöaikana siten, että ne aloitetaan hankintaa seuraavan vuosineljänneksen alusta. Käyttöajat ovat seuraavat:

- atk-laitteet ja ohjelmistot, moottoriajoneuvot: 4 vuotta
- koneet, kalusteet ja rakennelmat: 10 vuotta.

Käyttöomaisuus, jonka arvo on alle 10 000 euroa, poistetaan hankintavuonna.

## EKP:n eläkejärjestelmä

EKP:llä on maksuperusteinen eläkejärjestelmä. Eläkejärjestelmässä olevia varoja käytetään ainoastaan eläkejärjestelmään kuuluvien ja heidän perheenjäsentensä eläke-etuuksiin, ja ne sisältyvät EKP:n taseessa omana taseeränään muihin saamisiin. Eläkerahastossa olevien varojen arvostusvoitot ja -tappiot kirjataan eläkejärjestelmän tuotoiksi ja kuluiksi sinä vuonna, jona ne syntyvät. Etuuksilla, jotka suoritetaan EKP:n eläkemaksuista koostuvasta korvaustililtä (core benefit account), on vähimmäistakuut, joiden tarkoituksena on varmistaa ennalta määrättyjen etuuksien maksaminen.

### **Muut seikat**

EKP:n johtokunnan kanta on, että kun EKP:n asema keskuspankkina otetaan huomioon, sen kassavirtalaskelman julkaiseminen ei antaisi tilinpäätöksen lukijoille mitään oleellista lisätietoa.

EKP:n perussäännön artiklan 27 mukaisesti ja EKP:n neuvoston suosituksesta Euroopan unionin neuvosto on hyväksynyt PricewaterhouseCoopers GmbH:n nimittämisen EKP:n ulkopuoliseksi tilintarkastajaksi.

## Taseen kommentit

### 1 Kulta ja kultasaamiset

EKP:llä on 24 miljoonaa unssia kultaa. Kulta siirrettiin EKP:lle vuoden 1999 alussa silloiseen markkinahintaansa, joka oli 246,368 euroa unssilta, osana valuuttavarantoja, joita kansalliset keskuspankit tuolloin siirsivät EKP:lle. Näiden varantojen arvosta kullan osuus oli 15 %.

### 2 Valuuttamääräiset saamiset euroalueelta ja euroalueen ulkopuolelta

Tase-erässä ovat talletukset ulkomaisissa pankeissa, myönnetyt valuuttamääräiset luotot ja ulkomaan rahan, etupäässä Yhdysvaltain dollarin ja Japanin jenin, määräiset arvopaperisijoitukset.

### 3 Euromääräiset saamiset euroalueen ulkopuolelta

Tase-erä sisältää pääasiassa TARGET-järjestelmässä käsiteltyihin tapahtumiin liittyviä saamisia euroalueen ulkopuolisten EU-maiden keskuspankeilta.

### 4 Euromääräiset arvopaperit euroalueelta

Erä käsittää euroalueen tiettyjen, luottokelpoisuudeltaan erittäin hyvien liikkeeseenlaskijoiden liikkeeseen laskemia jälkimarkkinakelpoisia velkapapereita.

### 5 Muut saamiset

#### 5.1 Aineellinen ja aineeton käyttöomaisuus

Kun aineellisesta käyttöomaisuudesta oli vähennetty kertyneet 29,1 miljoonan euron suuruiset poistot (myös poistot EMIn olemassaolon ajalta), siihen sisältyivät 31.12.1999 seuraavat pääerät:

	Kirjanpitoarvo (netto) 31.12.1999 €	Kirjanpitoarvo (netto) 31.12.1998 €
Atk-laitteet	15 865 660	12 510 812
Koneet, kalusteet, rakennelmat ja moottoriajoneuvot	5 955 720	3 329 884
Rakenteilla oleva omaisuus	12 989 835	11 864 257
Muu käyttöomaisuus	7 778 252	2 407 118
<b>Yhteensä</b>	<b>42 589 467</b>	<b>30 112 071</b>

#### 5.2 Muu rahoitusomaisuus

Tase-erä sisältää seuraavat pääerät.

- EKP:n omien varojen sijoittamisen yhteydessä tehtyjen repokauppojen vastaerä. Reposopimusten kanta 31.12.1999 oli 565,7 miljoonaa euroa.
- EKP:n eläkerahaston sijoitukset, jotka oli arvostettu 32,2 miljoonaan euroon 31.12.1999. Sijoitukset on tehty EKP:n ja EKP:n henkilöstön maksamista eläkemaksuista kertyneillä varoilla, ja niitä hallinnoi ulkopuolinen rahastonhoitaja. EKP:n ja eläkejärjestelmään kuuluvan henkilöstön säännölliset eläkemaksut on sijoitettu kuukausittain. Eläkejärjestelmän varoja käsitellään omana tase-eränään erillään EKP:n muusta rahoitusomaisuudesta, eivätkä niitä kertyneet nettotuotot ole EKP:n tuottoja vaan ne sijoitetaan uudelleen eläkerahastoon odottamaan eläkkeiden maksamista. Eläkerahaston arvo on sen rahastonhoitajan vuoden lopun markkinahintojen perusteella tekemän arvostuksen mukainen.
- Kansainvälisen järjestelypankin johtokunnan kutsuttua EKP:n järjestelypankin jäseneksi EKP osti 3 000 Kansainvälisen järjestelypankin osaketta 38,5 miljoonan euron hintaan 9.12.1999.

### 5.3 Siirtosaamiset ja maksetut ennakot

Tähän erään sisältyy pääasiassa arvopapereiden ja muun rahoitusomaisuuden kertyneitä korkoja.

### 5.4 Sekalaiset erät

Tämä erä koostuu pääasiassa saamisesta Saksan liittovaltion valtiovarainministeriöltä. Saaminen perustuu hyvitetäviin arvonlisäveroihin ja muihin välillisiin veroihin. Nämä verot on maksettava takaisin Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan artiklan 3 ehtojen mukaisesti; pöytäkirjaa sovelletaan EKP:hen EKPJ:n perussäännön artiklan 40 nojalla.

## 6 Euromääräiset velat muille euroalueella oleville

Tähän erään sisältyy Euro Banking Associationin (EBA) jäsenpankkien talletuksia, joita käytetään TARGET-järjestelmän kautta maksettujen EBAn maksujen vakuutena EKP:lle.

## 7 Euromääräiset velat euroalueen ulkopuolelle

Erä koostuu TARGET-järjestelmässä käsitelyihin tapahtumiin perustuvasta velasta yhdelle euroalueen ulkopuolisen EU-maan keskuspankille.

## 8 Valuuttamääräiset velat euroalueen ulkopuolelle

Erä sisältää EKP:n valuuttavarannon hoidon yhteydessä tehtyihin reposopimuksiin perustuvat velat.

## 9 Eurojärjestelmän sisäiset velat

### 9.1 Valuuttavarantojen siirtoon perustuvat velat

EMUn kolmannen vaiheen alussa euroalueeseen kuuluvien maiden kansalliset keskuspankit siirsivät osan valuuttavarannoistaan EKP:lle EKPJ:n perussäännön artiklan 30 ja sen täytäntöönpanoa koskevan EKP:n neuvoston päätöksen nojalla. Keskuspankit siirsivät 4-7.1.1999 EKP:lle yhteensä 39,5 miljardin euron arvosta kultaa, valuuttoja ja arvopapereita. Varannon valuuttamääräisistä osista (yhteensä 85 % siirrettyjen varantojen kokonaisarvosta) 90 % oli Yhdysvaltain dollareina ja 10 % Japanin jeneinä.

	Jakoperuste	
	%	€
Belgian keskuspankki	2,8658	1 432 900 000
Saksan keskuspankki	24,4935	12 246 750 000
Espanjan keskuspankki	8,8935	4 446 750 000
Ranskan keskuspankki	16,8337	8 416 850 000
Irlannin keskuspankki	0,8496	424 800 000
Italian keskuspankki	14,8950	7 447 500 000
Luxemburgin keskuspankki	0,1492	74 600 000
Alankomaiden keskuspankki	4,2780	2 139 000 000
Itävallan keskuspankki	2,3594	1 179 700 000
Portugalin keskuspankki	1,9232	961 600 000
Suomen Pankki	1,3970	698 500 000
<b>Yhteensä</b>	<b>78,9379</b>	<b>39 468 950 000</b>

Varantojen siirtoihin perustuvat kansallisten keskuspankkien saamiset ovat euromääräisiä, ja niille maksetaan eurojärjestelmän lyhytaikaisten rahoitusoperaatioiden korkoihin perustuvaa korkoa, lukuun ottamatta kultaa, jolle ei makseta korkoa (ks. tuloslaskelman kommentti n:o 1). EMUn kolmannen vaiheen kolmen ensimmäisen vuoden aikana ja EKP:n neuvoston asiaa koskevan päätöksen nojalla kansallisten keskuspankkien on luovuttava osasta saamisiaan siinä tapauksessa, että EKP:n tuotot ja rahastot eivät riitä kattamaan realisoitumattomia valuuttakurssitappioita. Se saamisen osa, josta on tällaisessa tapauksessa



luovuttava, voi olla enintään 20 % saamisen alkuperäisestä määrästä.

### 9.2 Muut eurojärjestelmän sisäiset velat, netto

Tämä erä sisältää pääasiassa euroalueen kansallisiin keskuspankkeihin kohdistuvien TARGET-maksuihin liittyvien saamisten ja velkojen erotuksen

	€
TARGET-maksuihin liittyvät saamiset euroalueen keskuspankeilta	7 697 803 922
TARGET-maksuihin liittyvät velat euroalueen keskuspankeille	(9 418 628 635)
Nettovelka	(1 720 824 713)

## 10 Muut velat

Tämän tase-erän alaerä ”Sekalaiset erät” sisältää EKP:n omien varojen sijoittamisen yhteydessä tehdyt repokaupat. Siihen sisältyvät myös eläkerahastoon liittyvät EKP:n velat (32,2 miljoonaa euroa).

## 11 Varaukset

Tämä erä sisältää pääasiassa hyödyke- ja palvelukuluihin liittyviä hallinnollisia varauksia.

## 12 Arvonmuutostilit

Arvonmuutostilit sisältävät saamisista ja veloista kirjatut realisoitumattomat voitot, jotka johtuivat pääasiassa ulkomaanvaluuttojen kurssien vahvistumisesta euroon nähden vuoden 1999 aikana.

	1999 €	1998 €
Kulta	1 036 876 277	0
Valuutat	5 821 397 453	697 979
Arvopaperit	2 265 980	0
Yhteensä	6 860 539 710	697 979

## 13 Pääoma ja rahastot

Euroalueen kansallisten keskuspankkien kokonaan maksamat osuudet EKP:n 5 miljardin euron suuruisesta pääomasta ovat yhteensä 3 946 895 000 euroa ja jakautuvat seuraavasti:

	Jakoperuste	
	%	€
Belgian keskuspankki	2,8658	143 290 000
Saksan keskuspankki	24,4935	1 224 675 000
Espanjan keskuspankki	8,8935	444 675 000
Ranskan keskuspankki	16,8337	841 685 000
Irlannin keskuspankki	0,8496	42 480 000
Italian keskuspankki	14,8950	744 750 000
Luxemburgin keskuspankki	0,1492	7 460 000
Alankomaiden keskuspankki	4,2780	213 900 000
Itävallan keskuspankki	2,3594	117 970 000
Portugalin keskuspankki	1,9232	96 160 000
Suomen Pankki	1,3970	69 850 000
Yhteensä	78,9379	3 946 895 000

Euroalueeseen kuulumattomien maiden kansallisten keskuspankkien osuudet, jotka vastaavat 5:tä prosenttia määrästä, joka näiden keskuspankkien olisi täytynyt maksaa, jos maat olisivat osallistuneet rahaliittoon, ovat yhteensä 52 655 250 euroa ja jakaantuvat seuraavasti:

	Jakoperuste	
	%	€
Tanskan keskuspankki	1,6709	4 177 250
Kreikan keskuspankki	2,0564	5 141 000
Ruotsin keskuspankki	2,6537	6 634 250
Englannin pankki	14,6811	36 702 750
Yhteensä	21,0621	52 655 250

Nämä määrät ovat keskuspankkien maksuosuuksia EKP:n toimintakuluista, jotka aiheutuvat euroalueen ulkopuolisten maiden kansallisia keskuspankkeja varten suoritetuista tehtävistä. Ennen kuin euroalueeseen kuulumattomien maiden kansalliset keskuspankit liittyvät eurojärjestelmään, niiden ei tarvitse

maksaa merkitystä pääomasta mitään muita osuuksia kuin jo päätetyt määrät. Näillä keskuspankeilla ei ole oikeutta saada osuutta EKP:n jakokelpoisesta voitosta, eikä niillä myöskään ole velvollisuutta kattaa EKP:n mahdollisia tappioita.

EKP:n rahastot ovat seuraavat:

	1999 €
Yleisrahasto	5 508 000
Muut rahastot	0
Jakamaton voitto	22 032 513
Yhteensä	27 540 513

#### 14 Taseen ulkopuoliset erät

Avoimena olevista sopimuksista tai muista avoimista positioista johtuvia saamisia tai velkoja ei tilinpäätöshetkellä ollut. Merkittäviä erään-  
tymättömiä vastuusitoumuksia ei ollut 31.12.1999.

## Tuloslaskelman kommentit

### 1 Korkokate

Tähän erään sisältyy valuutta- ja euromääräisistä saamisista ja veloista kertyneiden korkotuottojen ja korkokulujen erotus. Valtaosa korkotuotoista ja -kuluista aiheutui TARGET-tapahtumista. Valuuttavarannon korkokate oli 1,5 miljardia euroa. EKP maksoi 913 miljoonaa euroa korkoa kansallisten keskuspankkien saamisille, jotka perustuvat valuuttavarantojen siirtoon vuoden 1999 alussa.

Korkotuottojen koostumus

	Valuuttamääräiset, %		Euromääräiset, %	
	1999	1998 (7 kk)	1999	1998 (7 kk)
Arvopaperit	84,5 %	0,0 %	5,1 %	0,0 %
Muut saamiset	15,5 %	100,0 %	94,9 %	0,0 %
Yhteensä	100,0 %	100,0 %	100,0 %	0,0 %

Korkokulujen koostumus

	Valuuttamääräiset, %		Euromääräiset, %	
	1999	1998 (7 kk)	1999	1998 (7 kk)
Arvopaperit	99,6 %	0,0 %	0,9 %	0,0 %
Muut velat	0,4 %	0,0 %	99,1 %	100,0 %
Yhteensä	100,0 %	0,0 %	100,0 %	100,0 %

### 2 Rahoitustoiminnan realisoituneet voitot / tappiot

Tavanomaisista salkunhoitoon liittyvistä arvopaperikaupoista realisoitui tappio, kun salkussa olevien arvopapereiden hinnat laskivat merkittävästi vuoden 1999 aikana.

### 3 Rahoitusomaisuuden ja valuuttapositioiden arvonalennukset

Hintojen alenemisen takia taseessa olevien arvopapereiden hankintahintaa alennettiin niiden markkinahintaan 31.12.1999 (ks. ”Kirjanpitoperiaatteet: tuloslaskelmaan kirjaamisen periaatteet”).

### 4 Nettotuotot toimitusmaksuista ja palkkioista

Alaerä ”Tuotot toimitusmaksuista ja palkkioista” käsittää sakkomaksut, joita on peritty vähimmäisvarantovelvoitteensa laiminlyöneiltä luottolaitoksilta.

### 5 Muut tuotot

Muita sekalaisia tuottoja kertyi tilivuonna pääasiassa käyttämättömien hallinnollisten varusten siirtämisestä tuloslaskelmaan.

### 6 Henkilöstökulut

Tämä erä sisältää palkkoja ja palkkioita (yhteensä 52,3 miljoonaa euroa), työnantajan eläkemaksuja EKP:n eläkejärjestelmään sekä työnantajan sairaus- ja tapaturmavakuutusmaksuja. EKP:n johtokunnan palkat olivat yhteensä 1,8 miljoonaa euroa. Tilivuoden aikana ei maksettu eläkkeitä entisille johtokunnan jäsenille tai heidän perheenjäsenilleen. Henkilöstön palkat ja palkkiot, mukaan lukien johdon palkat ja palkkiot, perustuvat pääpiirteissään Euroopan yhteisöjen palkkausjärjestelmään ja ovat siihen verrattavissa.

Vuoden 1999 viimeisenä työpäivänä EKP:n palveluksessa oli 732 henkilöä, joista 55 oli esimiestehtävissä. Vuonna 1999 EKP:n palveluksessa oli keskimäärin 648 henkeä, kun vastaava määrä vuonna 1998 oli ollut 478 henkeä. Vuoden aikana otettiin palvelukseen 242 uutta työntekijää ja 44 työntekijää erosi palveluksesta.

## **7 EKP:n eläkejärjestelmä**

EKP:n eläkejärjestelmän säännöt edellyttävät, että eläkevastuu arvioidaan vakuutusmatemaattisesti kerran kolmessa vuodessa. Tämä arvio tehdään kuitenkin joka vuosi niin kauan kuin henkilöstömäärä kasvaa merkittävästi vuosittain. Viimeksi vakuutusmatemaattinen arvio tehtiin 31.12.1998 ja siinä käytettiin menetelmää, jonka mukaan eläkevastuun tulee vastata vähintään kertakorvauksia, joita eläkejärjestelmän jäsenille olisi maksettava heidän erotessaan palveluksesta. Arviosta ilmeni, että eläkerahaston varojen vakuutusmatemaattinen arvo oli 110 % eläkejärjestelmän jäsenille tilinpäätöspäivään mennessä kertyneiden etuuksien määrästä, kun tuleva ansioiden ja eläkevastuun kasvu oli otettu huomioon.

Auktorisoitu aktuaari arvioi eläkevastuun. EKP:n eläkevastuu oli yhteensä 8,1 miljoonaa euroa. Tähän määrään sisältyi 1,8 miljoonan euron suuruinen varaus johtokunnan jäsenille maksettavia eläkkeitä varten. Tulevaisuudessa EKP:n on maksettava eläkejärjestelmään 16,5 % koko henkilöstön eläkkeeseen oikeuttavista ansioista.

## **8 Hallinnolliset kulut**

Tämä erä sisältää toimitilojen vuokrat ja kunnossapidon, hyödykkeet ja kalusteet, jotka eivät ole pääoman luonteisia, asiantuntijoiden palkkiot ja muut palvelut sekä tarvikkeet. Erään kuuluvat niin ikään henkilöstön rekrytoimisesta, muuttamisesta, uuteen toimipaikkaan ja asuinpaikkaan sijoittamisesta sekä kouluttamisesta aiheutuneet kulut.

Euroopan keskuspankin pääjohtaja  
ja neuvosto

Frankfurt am Main

Olemme tarkastaneet oheisen Euroopan keskuspankin tilinpäätöksen 31. päivästä joulukuuta 1999. Euroopan keskuspankin johto on vastuussa tilinpäätöksen laatimisesta. Meidän velvollisuutemme on tilintarkastuksemme perusteella muodostaa riippumaton mielipide tästä tilinpäätöksestä ja ilmoittaa mielipiteemme teille.

Tilintarkastus on tehty kansainvälisen tilintarkastuskäytännön mukaisesti. Tilintarkastus on suoritettu tutkimalla olennaiset liiketapahtumat tositteineen riittävän laajasti. Tilintarkastukseen sisältyy myös arviointi tilinpäätöstä laadittaessa tehdyistä merkittävistä arvioinneista ja harkinnoista sekä siitä, ovatko tilinpäätöksen perusteet Euroopan keskuspankin olosuhteet huomioon ottaen sopivat ja asianmukaisesti selostetut.

Mielestämme tämä tilinpäätös, jonka laatimisessa käytetyt tilinpäätöksen perusteet on selostettu Euroopan keskuspankin tilinpäätöksen kommenttien kohdassa I, antaa riittävät ja oikeat tiedot Euroopan keskuspankin taloudellisesta tilasta 31.12.1999 ja sen toiminnan tuloksista tuolloin päättyneenä vuonna.

Frankfurt am Mainissa 1. päivänä maaliskuuta 2000

*PricewaterhouseCoopers*

Gesellschaft mit beschränkter Haftung  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

[allekirjoitus]  
(Wagener)  
Wirtschaftsprüfer

[allekirjoitus]  
(Kern)  
Wirtschaftsprüfer

## Tappioiden kattaminen

*Huom. Tämä selvitys ei ole osa EKP:n tilinpäätöstä. Se julkaistaan vuosikertomuksessa vain lisätietona.*

EKPJ:n perussäännön artiklan 33.2 mukaan EKP:n tappio katetaan seuraavassa järjestyksessä:

- a. Tappio katetaan EKP:n yleisrahastosta.
- b. EKP:n neuvoston päätöksellä jäljelle jäävä tappio katetaan suhteessa kansallisille keskuspankeille artiklan 32.5<sup>1</sup> nojalla kohdennettuun määrään ja enintään tähän määrään asti käyttäen kyseisen tilikauden rahoitustuloa.

c. Jos tappioita ei voida kattaa artiklan 33.2 mukaisesti, EKP:n neuvosto on päättänyt, että jäljelle jäävä tappio katetaan seuraavasti:

- I. Jäljelle jäävä tappio voidaan kattaa ensisijaisesti siten, että kansalliset keskuspankit luopuvat osasta taseessa olevaa, valuuttavarantojen siirtoon perustuvaa saamistaan. Tämä määrä ei saa ylittää

- valuutta- ja kultapositioista aiheutuneiden realisoitumattomien tappioiden määrää
- määrää, jonka vähentäminen pienentäisi edellä mainitun saamisen alle 80 prosenttiin alkuperäisestä.

2. Jäljelle jäävä tappio voidaan kattaa EKP:n pääoman jakoperusteen mukaisesti suorana veloituksena tuotoista, joita euroalueen kansallisille keskuspankeille syntyy liikkeessä olevista kansallisista seteleistä. Yksittäiseltä kansalliselta keskuspankilta veloitettava määrä ei kuitenkaan voi olla suurempi kuin kyseisen kansallisen keskuspankin kansallisista seteleistä saamat tuotot.

EKP:n neuvosto päätti kokouksessaan 16.3.2000 kattaa EKP:n tappion vuodelta 1999 seuraavasti:

	1999 €	1998 €
Tilikauden voitto / (tappio)	(247 281 223)	27 540 513
Katetaan yleisrahastosta / siirretään yleisrahastoon	27 540 513	(5 508 000)
Katetaan rahoitustulolla	35 160 676	0
Edellisen tilikauden jakamaton voitto		(22 032 513)
Suora veloitus kansallisilta keskuspankeilta	184 580 034	0

<sup>1</sup> EKPJ:n perussäännön artiklan 32.5 mukaan kansallisten keskuspankkien yhteenlaskettu rahoitustulo jaetaan kansallisille keskuspankeille suhteessa niiden maksamiin osuuksiin EKP:n pääomasta. EKP:n neuvosto päätti laskea rahoitustulon tilikausina 1999–2001 käyttämällä laskentakorkoa ja velkapohjaa, johon sisältyvät kaikki talletusvelat luottolaitoksille, sekkitilit, maksuvalmiusjärjestelmän talletukset, määräaikaistalletukset, vakuuksien muutospyyntöihin liittyvät talletukset, likviditeettiä vähentävät reposopimukset ja EKP:n liikkeeseen laskemiin sijoitustodistuksiin perustuvat euroalueen kansallisten keskuspankkien velat. Käytettävä laskentakorko on viimeinen saatavissa oleva kahden viikon repokorko. Maksettava rahoitustulo lasketaan seuraavasti: kunkin kansallisen keskuspankin päivittäinen velkapohja x laskentakorko. Korot, jotka kansallinen keskuspankki on maksanut velkapohjaansa sisällyvistä veloista, vähennetään rahoitustulon määrästä.